



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
SUOR ORSOLA
BENINCASA



CULTURAL AND SCIENTIFIC INTERNATIONAL FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN SUOR ORSOLA BENINCASA UNIVERSITY (NAPLES, ITALY) AND THE UNIVERSITY ESTADUAL DE CAMPINAS – UNICAMP - BRAZIL

The **Universidade Estadual de Campinas – UNICAMP** represented by its Rector Antonio José de Almeida Meirelles, and the **Suor Orsola Benincasa University** (Naples, Italy), represented by its Rector, Prof. Lucio d’Alessandro (*hereinafter “the Universities”*), considering that promoting international cooperation in studies and scientific research is one of their common goals, agree as follows:

Art. 1 – PURPOSE

The Framework Agreement is a legal instrument expressing a “general interest” in promoting and developing cooperation between the Institutions. It will be carried out in all fields and subjects of common interest by means of specific agreements (supplementary agreements) containing the aim of the scientific and/or cultural cooperation, the manner of execution, the responsibilities and the expected results. Each institution will designate a Project Coordinator to be responsible for the reports at the Academic Bodies.

Art. 2 – COOPERATION ACTIVITIES

Cooperation between the Institutions includes joint and coordinated teaching and research programs. The activities can be developed through:

- exchange of teachers, researchers, administrative staff and students;
- realization of common research projects of shared interest;
- exchange of information, documents and scholarly publications of shared interest;
- organization of events such as conferences, seminars, meetings, etc.;
- reciprocal use of the existing facilities of both the Institutions;
- realization of joint educational programs
- realization of joint research projects.

Art. 3 – RESPONSIBILITIES AND FINANCING

Supplementary agreements will follow to define sectors of interest of the Structures involved in the Programme, to appoint the academic responsible, one for each sector, to specify the ways of exchanging scholars and of carrying out research and educational programs, as well as any related expenses. Both Institutions will make every effort to seek sources for financing the activities, according to the rules of the respective countries. The Structures involved shall support possible costs, within the limits of their own available funds which shall be determined by common consent.



Art. 4 – INSURANCE

Students, teachers, researchers, administrative staff participating in the exchange will personally provide medical, accident and liability insurance policies covering them from health problems and any accidents for the whole period of their stay, according to rules and regulations of the host country. The insurance policies can be issued by the Home University according to its own rules or directly purchased by the participant in the exchange.

Art. 5 – AGREEMENT TERM

The present agreement will have a duration of 5 years (maximum 5 years) and will enter in force as of the signatures of both the Institutions. It can be renewed after the approval of the relevant Academic Bodies. Any modification of the agreement needs the written approval of the two Institutions.

Art.6 – DISPUTES

Any dispute which may arise regarding interpretation and performance of this Agreement shall be solved by a special Committee composed of one member designated by each of the two Parts, plus one member jointly designated.

This Agreement, drawn up in English, is signed in two original copies, one for each Institution.

Naples, ____ / ____ / _____	_____, ____ / ____ / _____
<p>Suor Orsola Benincasa University</p> <p>the Rector (prof. Lucio d’Alessandro)</p> <p>Signature _____</p>	<p>Universidade Estadual de Campinas -</p> <p>UNICAMP _____</p> <p>the Rector (prof. Antonio José de Almeida Meirelles)</p> <p>Signature _____</p>

Documento assinado eletronicamente por **ANTONIO JOSÉ DE ALMEIDA MEIRELLES, REITOR**, em 10/12/2021, às 17:52 horas, conforme Art. 10 § 2º da MP 2.200/2001 e Art. 1º da Resolução GR 54/2017.



A autenticidade do documento pode ser conferida no site:
sigad.unicamp.br/verifica, informando o código verificador:
785360A5 2B994001 817F2452 51E49220



ACORDO GERAL DE COLABORAÇÃO CULTURAL E CIENTÍFICA ENTRE A UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BENINCASA E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS - UNICAMP

Considerando que a promoção de uma dimensão internacional dos estudos e da pesquisa científica está entre as obrigações primárias da Universidade, a **Università degli Studi Suor Orsola Benincasa** (Nápoles, Itália), representada pelo seu Reitor Prof. Lucio d'Alessandro, e a **Universidade Estadual de Campinas – UNICAMP**, representada pelo seu Reitor Prof. Antonio José de Almeida Meirelles, estabelecem o quanto segue:

Art. 1 – OBJETIVOS DO ACORDO

O presente acordo constitui o quadro de referência dentro do qual se desenvolverá a colaboração entre as Universidades, que poderá concretizar-se em todos os campos e disciplinas de comum interesse, e que se articulará concretamente em acordos específicos (protocolos executivos), nos quais estarão definidos os objetivos da cooperação cultural e científica, as modalidades de seu desenvolvimento, as responsabilidades e os resultados esperados.

Cada Universidade designará um responsável pelo projeto que representará às autoridades acadêmicas competentes.

Art. 2 – ATIVIDADE DE COLABORAÇÃO

A colaboração entre as Instituições prevê a realização conjunta e coordenada de programas de didática e de pesquisa, que poderá concretizar-se através:

- de intercâmbio de docentes, pesquisadores, pessoal técnico e administrativo, estudantes;
- da realização de projetos de pesquisa de comum interesse;
- do intercâmbio de informações, documentações e publicações científicas de interesse para as Instituições envolvidas;
- de iniciativas comuns como congressos, seminários, encontros de estudos, etc.;
- do uso recíproco dos instrumentos de pesquisa e acesso às estruturas das Instituições envolvidas;
- do desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- da realização de percursos formativos conjuntos.

Art. 3 – ESTRUTURAS ENVOLVIDAS E FINANCIAMENTO

Para a realização da colaboração cultural e científica serão definidos em sucessivos protocolos executivos os setores de interesse, a indicação dos responsáveis de cada setor, as modalidades de intercâmbio de estudiosos, os programas de pesquisa e de formação, e as relativas e eventuais despesas econômicas.

Para tal finalidade as duas Universidades se comprometem a captar os meios necessários, nos limites e obséquio às normativas vigentes nos respectivos países. Os eventuais encargos financeiros, identificados de comum acordo, recairão sobre as respectivas estruturas Universitárias diretamente envolvidas na iniciativa.

Art. 4 – DURAÇÃO DO ACORDO

O presente acordo terá uma duração de 5 anos (máximo 5 anos) a partir da data da assinatura por parte dos Reitores das duas Universidades e poderá ser renovado, mediante prévia aprovação pelos Órgãos Acadêmicos competentes. Cada alteração do acordo requer a aprovação escrita das duas Universidades.

Art. 5 – CONTROVÉRSIAS

A resolução de eventuais controvérsias inerentes à interpretação e à execução do presente acordo será consignada a um Colégio arbitral, composto por um membro designado por cada uma das partes contratantes e por um membro escolhido de comum acordo.

O presente acordo é assinado em duas cópias originais, uma para cada Instituição.

Napoli, ____ / ____ / _____	Campinas, ____ / ____ / _____
Università degli Studi Suor Orsola Benincasa Il Rettore (Prof. Lucio d’Alessandro) Firma _____	Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP Il Rettore (Prof. Antonio José de Almeida Meirelles) Firma _____

Documento assinado eletronicamente por **ANTONIO JOSÉ DE ALMEIDA MEIRELLES, REITOR**, em 10/12/2021, às 17:53 horas, conforme Art. 10 § 2º da MP 2.200/2001 e Art. 1º da Resolução GR 54/2017.



A autenticidade do documento pode ser conferida no site:
sigad.unicamp.br/verifica, informando o código verificador:
1B9FC97C E4234BA6 8B8584E9 AE06F5BD



ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BENINCASA E L'UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS - UNICAMP

Ritenendo che promuovere una dimensione internazionale degli studi e della ricerca scientifica sia tra i compiti primari dell'Università, l'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa (Napoli, Italia), rappresentata dal Suo Rettore prof. Lucio d'Alessandro, e l'Universidade Estadual de Campinas – UNICAMP, rappresentata dal suo Rettore prof. Antonio José de Almeida Meirelles, convengono quanto segue:

Art. 1 – OBIETTIVI DELL'ACCORDO

Il presente accordo costituisce il quadro di riferimento entro cui si svilupperà la collaborazione tra le Università, che potrà concretizzarsi in tutti i campi e le discipline di comune interesse e che si articolerà concretamente in accordi specifici (Protocolli esecutivi), nei quali verranno definiti gli scopi della cooperazione culturale e scientifica, le modalità del suo svolgimento, le responsabilità e i risultati attesi. Ogni Università designerà un responsabile di progetto che riferirà alle autorità accademiche competenti.

Art. 2 – ATTIVITÀ DELLA COLLABORAZIONE

La collaborazione tra le Istituzioni prevede la realizzazione congiunta e coordinata di programmi di didattica e di ricerca, che potrà concretizzarsi attraverso:

- lo scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- la realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
- lo scambio di informazioni, documentazioni e pubblicazioni scientifiche di interesse per le Istituzioni coinvolte;
- iniziative comuni come convegni, seminari, incontri di studio, etc.;
- uso reciproco degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle Istituzioni coinvolte;
- sviluppo di progetti di ricerca congiunti;
- realizzazione di percorsi formativi congiunti.

Art. 3 – STRUTTURE COINVOLTE E ONERI

Per l'attuazione della collaborazione culturale e scientifica saranno definiti in successivi protocolli esecutivi i settori di interesse, l'indicazione dei responsabili di ciascun settore, le modalità di scambio di studiosi, i programmi di ricerca e di formazione, il relativo eventuale onere economico. A tal fine le due Università si impegnano a reperire i mezzi necessari, nei limiti ed in ossequio alle normative vigenti nei rispettivi paesi. L'eventuale onere della spesa, identificata di comune accordo, graverà sulle singole strutture Universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa.

Art. 4 – DURATA DELL'ACCORDO

Il presente accordo avrà una durata di 5 anni (massimo 5 anni) dalla data della firma da parte dei Rettori delle due Università e potrà essere rinnovato, previa approvazione dei competenti Organi Accademici. Ogni modifica dell'accordo richiede l'approvazione scritta delle due Università.

Art. 5 – CONTROVERSIE

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente accordo sarà devoluta ad un Collegio arbitrale, composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

Il presente accordo è firmato in due copie originali, una per ogni Istituzione.

Napoli, ____ / ____ / _____	Campinas, ____ / ____ / _____
<p style="text-align: center;">Università degli Studi Suor Orsola Benincasa</p> <p style="text-align: center;">Il Rettore (Prof. Lucio d'Alessandro)</p> <p>Firma _____</p>	<p style="text-align: center;">Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP</p> <p style="text-align: center;">Il Rettore (Prof. Antonio José de Almeida Meirelles)</p> <p>Firma _____</p>

Documento assinado eletronicamente por **ANTONIO JOSÉ DE ALMEIDA MEIRELLES, REITOR**, em 10/12/2021, às 17:52 horas, conforme Art. 10 § 2º da MP 2.200/2001 e Art. 1º da Resolução GR 54/2017.



A autenticidade do documento pode ser conferida no site:
sigad.unicamp.br/verifica, informando o código verificador:
ACD0B059 681D40CD ABFAED4E 161C2750

